

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*65.

21

Suomi. Lappohjan väylä (12.0 m). Poistettu valo. Karttamerkinän muutos.

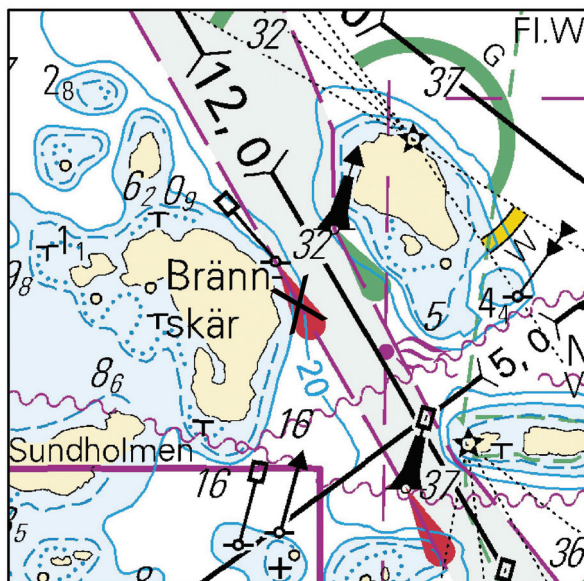
Finland. Farleden till Lappvik (12.0 m). Indragen ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Lappohja channel (12.0 m). Withdrawn light. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 27-28/493/2007

Poista viitalta valo – Stryk prickens ljus – Delete light of spar buoy:

Nr	Vas.-BB-Port	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
35466		59°50.7959'N	23°16.4840'E	21



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

66.

951

Venäjä. Kronstadtin L- puoli. Este. Karttamerkintä.

Ryssland. V om Kronšadt. Hinder. Kartmarkering.

Russia. W of Kronšadt. Obstruction. Insert in chart.

Lisää este – Inför hinder – Insert obstruction:

WGS 84		
60°02.80'N	29°20.28'E	Ankkuri ketjuineen
		Ankare med kätting
		Anchor with anchor chain

(NtM 9/1233/2012 St. Petersburg)

67.

951

Venäjä. Kronstadtin LU- puoli. Poistettu harjoitusalue. Uusi harjoitusalue. Uusi väylä. Karttamerkintä.

Ryssland. NV om Kronšadt. Övningsområde utgår. Nytt övningsområde. Ny farled. Kartmarkering.

Russia. NW of Kronšadt. Withdrawn practice area. New practice area. New channel. Insert in chart.

1. Poistettu harjoitusalue – Övningsområde som utgår – Withdrawn practice area

Poista – Stryk – Delete:

WGS 84		
60°03.80'N	29°25.86'E	

2. Uusi harjoitusalue - Nytt övningsområde - New practice area

Lisää – Inför – Insert:

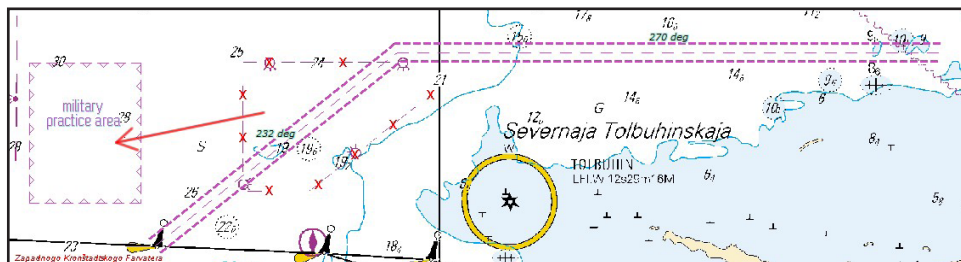
	WGS 84	
1)	60°05.00'N	29°15.36'E
2)	60 05.00	29 19.36
3)	60 02.50	29 19.36
4)	60 02.50	29 15.36

3. Uusi väylä - Ny farled - New channel (Leveys - bredd - width 600 m)

Lisää - Inför - Insert:

Väylän keskilinja - Farledens mittlinje - Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°01.73'N	29°19.86'E	
	Suunta - Riktning - Direction 231.6° - 051.6°		
2)	60 05.18	29 28.56	
	Suunta - Riktning - Direction 270.0° - 090.0°		
3)	60 05.18	29 48.05	



Kuva ei ole mittakaavassa - Kartan är inte skalendig - The chart is not to scale

(NtM 9/1235/2012 St. Petersburg)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

68.

957

Ruotsi. Selkämeri. Merenkurkku. Holmögadd. Poistettu suoja-alue. Karttamerkinnän muutos.

Sverige. Bottenhavet. Norra Kvarken. Holmögadd. Skyddsområde utgår. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Sea of Bothnia. The Quark. Holmögadd. Restricted area withdrawn. Amend chart.

Alla oleva suoja-alue poistetaan kartalta:
Stryk följande skyddsområde i sjökortet:
Restricted area to be deleted from the chart:

Poista – Stryk – Delete:

WGS-84	Holmögadd
63°34.95'N	20°39.71'E
63 33.35	20 47.35
63 38.90	20 52.23
63 39.11	20 46.43

(Ufs 391/7691, Norrköping 2012)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

69.

935, 953

Ruotsi. P-Itämeri. Tukholman saaristo. Poistetut suoja-alueet. Karttamerkinnän muutos.

Sverige. Norra Östersjön. Stockholms skärgård. Skyddsområden utgår. Ändrad kartmarkering.

Sweden. Northern Baltic. Stockholm archipelago. Restricted areas withdrawn. Amend chart.

Alla olevat suoja-alueet poistetaan kartalta:

Stryk följande skyddsområden i sjökortet:

Following restricted areas shall be deleted from the chart:

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84		Korsö
1)	59°17.66'N	18°55.61'E	
2)	59 16.63	19 01.81	

	WGS 84		Skarprunmarn - Eknö
1)	59°18.19'N	18°47.27'E	
2)	59 15.25	18 52.88	
3)	59 19.29	18 54.03	
4)	59 18.83	18 48.54	

(Ufs 391/7687, Norrköping 2012)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*70.

921

L/210/210_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Mikkeli. Anttola. Sappulanselkä-Anttola väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Vuoksens vattendrag. S:t Michel. Anttola. Farleden Sappulanselkä-Anttola (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Mikkeli. Anttola. Sappulanselkä-Anttola channel (2.4 m). Amended channel alignment. Amend buoyage. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	61°35.1661'N	27°41.3714'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 34.8342	27 41.4442	
3)	61 34.5833	27 41.7997	
4)	61 34.3647	27 43.1253	Loppu/ändpunkt/end point

Poistavanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

2. Poista kaarre - Stryk kurva - Delete bend

	WGS 84		
1)	61°34.4262'N	27°42.7525'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 34.49	27 43.32	Loppu/ändpunkt/end point

B. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted spar buoy moved

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
15285	Etelä	61°34.43'N	61°34.4135'N
	Syd	27°42.91'E	27°43.0836'E
	South		

2. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas position kontrollerad – Adjusted spar buoy positions

	Nr		WGS 84	
1)	15284	Itä-Ost-East	61°34.2968'N	27°42.6968'E
2)	15286	Etelä-Syd-South	61 34.4420	27 42.7762
3)	15287	Pohjois-Nord-North	61 34.4392	27 41.9370
4)	15288	Länsi-Väst-West	61 34.8421	27 41.4837

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*71.(T)

Suomi. Suomenlahti. Pohjoinen Itämeri. Nord Stream–kaasuputkien työt. Suomen EEZ-alue.

Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Nord Streams rörläggningsarbeten. Finlands ekonomiska zon (EEZ).

Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Nord Stream's pipelaying operations. Finland's EEZ.

Ajankohta: Maaliskuu 2012

Tidpunkt: Mars 2012

Time: March 2012

TM/Ufs/NtM 3/29/2012(P) kumotaan/utgår/cancelled

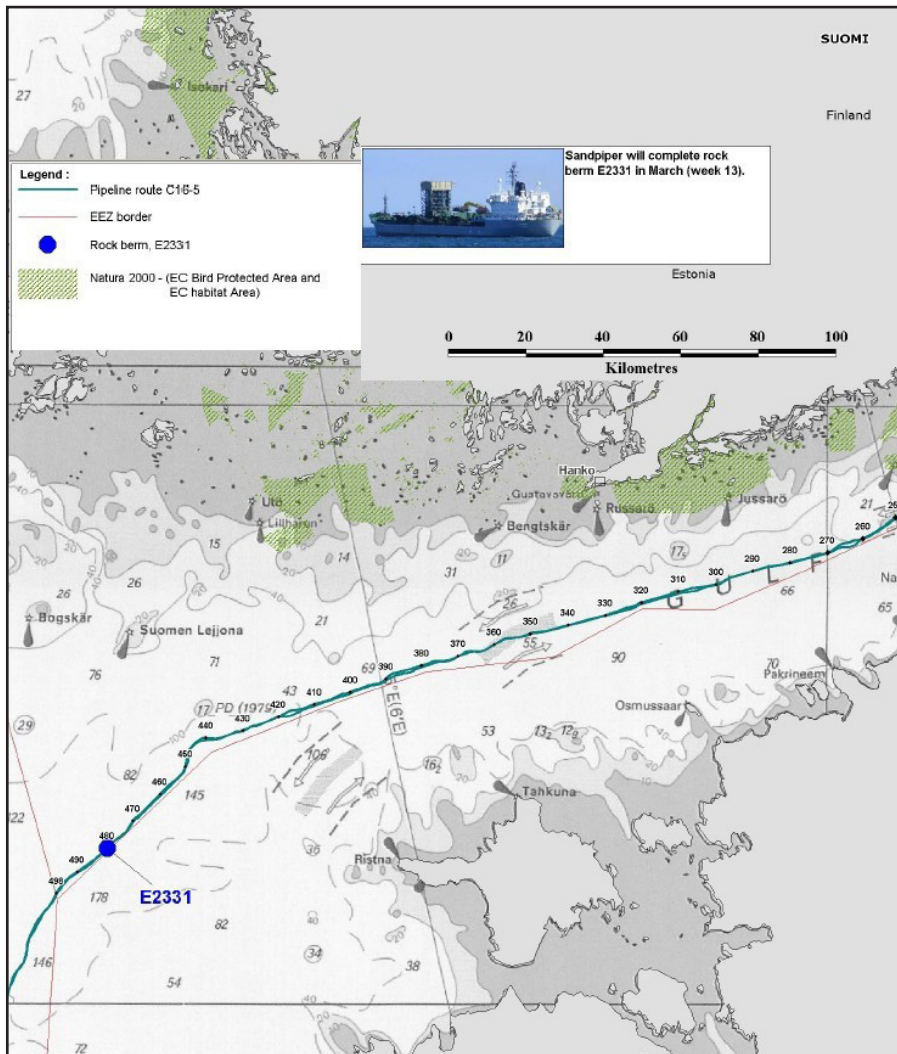
Alus Sandpiper suorittaa kiviaineksen läjitystä pisteen KP 476 (E2331) ympäristössä. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16.

Fartyget Sandpiper tippar stenmaterial i närheten av punkten KP 476 (E2331). Minsta avstånd för annan sjötrafik att passera fartyget är 500 m. Fartyget lyssnar på VHF-kanal 16.

The vessel Sandpiper is performing rock placement in the vicinity of KP 476 (E2331). The vessel requests a minimum clearance of 500 m. The vessel is monitoring VHF channel 16.

Paikka – Position – Position (KP 476)

WGS 84	
58°59.2'N	20°45.4'E



(Nord Stream/LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*72.

Suomi. Jäänmurtoavustukset. Baltic Icebreaking Management.

Finland. Isbrytarassistans. Baltic Icebreaking Management.

Finland. Icebreaker assistance. Baltic Icebreaking Management.

Talvimerenkulun Baltice.org-palvelussa päivitetään jäänmurtajien toiminnasta kertovaa sivustoa (Icebreaking Overview FIN-SWE).

Liikenne- ja avustustilanne esitetään sivustolla jäänmurtajien (Icebreakers) tai vaihtoehtoisesti liikkeellä olevien alusten mukaisesti (Active ships).

Tiedon saanti alusten sijainnista ja avustusjärjestyksestä satamiin/satamista helpottuu.

Itjänsten Baltice.org för vintersjöfarten börjar man uppdatera webbsidan Icebreaking Overview FIN-SWE, som ger information om isbrytarnas verksamhet.

På webbsidan visas trafik- och assistanssituationen enligt isbrytare (Icebreakers) eller alternativt enligt fartygen som rör sig i ett visst område (Active ships).

Informationen om fartygens positioner och assistansordningen till och från hamnarna blir därigenom lättare tillgänglig.

The winter navigation service Baltice.org provides information about the icebreaker operations at the website Icebreaking Overview (FIN-SWE).

At the website the traffic and assistance situation is shown according to the icebreaker (Icebreakers) or according to the ships navigating in a certain area (Active ships).

This makes it easier to get information about the position of the vessels and the order of assistance of inbound and outbound vessels at the ports.

(Baltic Icebreaking Management - www.baltice.org)

Lisätietoja - Ytterligare information - Further information:

Mirva Hannukainen,
merenkulun ylitarkastaja
sjöfartsöverinspektör
Senior Maritime Officer
mirva.hannukainen(at)fta.fi
puh. - tel - phone +358-20 637 3323

Jarkko Toivola,
talvimerenkulkuyksikön päällikkö
chef för vintersjöfartsenheten
Head of Winter Navigation Unit
jarkko.toivola(at)fta.fi
puh. - tel - phone +358-20 637 3327

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

73.(P)

E-Itämeri. Uusi NAVTEX palvelualue Skagerrakissa.

S Östersjön. Ny NAVTEX service-area i Skagerrak.

S Northern Baltic. New NAVTEX service area in Skagerrak.

Ajankohta: 2.4.2012 0000 UTC
 Tidpunkt: Den 2 april 2012 0000 UTC
 Time: 2 April 2012 0000 UTC

NAVTEX-lähettimen “Grimetonin” peittoalue ei ole täysin aukoton sen nykyisen palvelualueen pohjoisosassa [I].

Tästä syystä nykyisen palvelualueen pohjoisosa [I] siirretään uudelle palvelualueelle, jonka tunnus on [M].

Uusi palvelualue [M] rajoittuu alueeseen [I] leveysasteen 57-45P kohdalla sekä alueeseen [L] Tanskan Hanstholmin (57-07P 008-37I) ja Norjan Mandalin (58-00P 007-25I) välisen linjan kohdalla.

NAVTEX-lähetin “Jeløya” Norjassa tulee kattamaan tämän uuden palvelualueen.

Säännölliset lähetysajat palvelualueella [M] tulevat olemaan: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

Säätiedotuksia lähetetään seuraavina ajankohtina: 0200, 1400.

Yllä mainitun muutoksen yhteydessä jo olemassa olevan Englannin kanavan pohjoisosan tunnus [M] vaihtuu tunnukseksi [V].

NAVTEX-lähetin Jeløya	57-27P	10-38I
-----------------------	--------	--------

Ufs A sivu 83 ja 85// ALRS Vol 5 2011/12 sivu 284

Det har konstaterats att NAVTEX-sändaren “Grimeton” inte ger fullgod täckning i norra delen av nuvarande service-area [I].

Med anledning av detta kommer norra delen av nuvarande service-area [I] att överföras till en ny service-area med beteckning [M].

Det nya service-arean [M] begränsas mot område [I] av latituden 57-45N och mot område [L] av en linje mellan Hanstholm i Danmark (57-07N 008-37E) och Mandal i Norge (58-00N 007-25E).

Den nya service-arean kommer att täckas av NAVTEX-sändaren “Jeløya” i Norge.

De reguljära sändningstiderna för service-area [M] blir: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

Väderrapporter sänds vid följande tider: 0200, 1400.

Samtidigt med de ovan nämnda förändringarna ändrar befintlig service-area [M] i norra delen av Engelska Kanalen beteckning från [M] till [V].

NAVTEX sändare Jeløya	57-27N	10-38E
-----------------------	--------	--------

Ufs A sid 83 och 85// ALRS Vol 5 2011/12 sid 284

It has been found that the NAVTEX transmitter “Grimeton” does not provide adequate coverage in the northern part of the current service area [I].

For this reason, the northern part of the current service area [I] will be transferred to a new service area with the designation [M].

The limit between the new service area [M] and existing area [I] is the latitude 57-45N and between the new service area [M] and existing area [L] a line between Hanstholm, Denmark (57-07N 008-37E) and Mandal, Norway (58-00N 007-25E).

The new service area [M] will be covered by the NAVTEX-transmitter “Jeløya” in Norway.

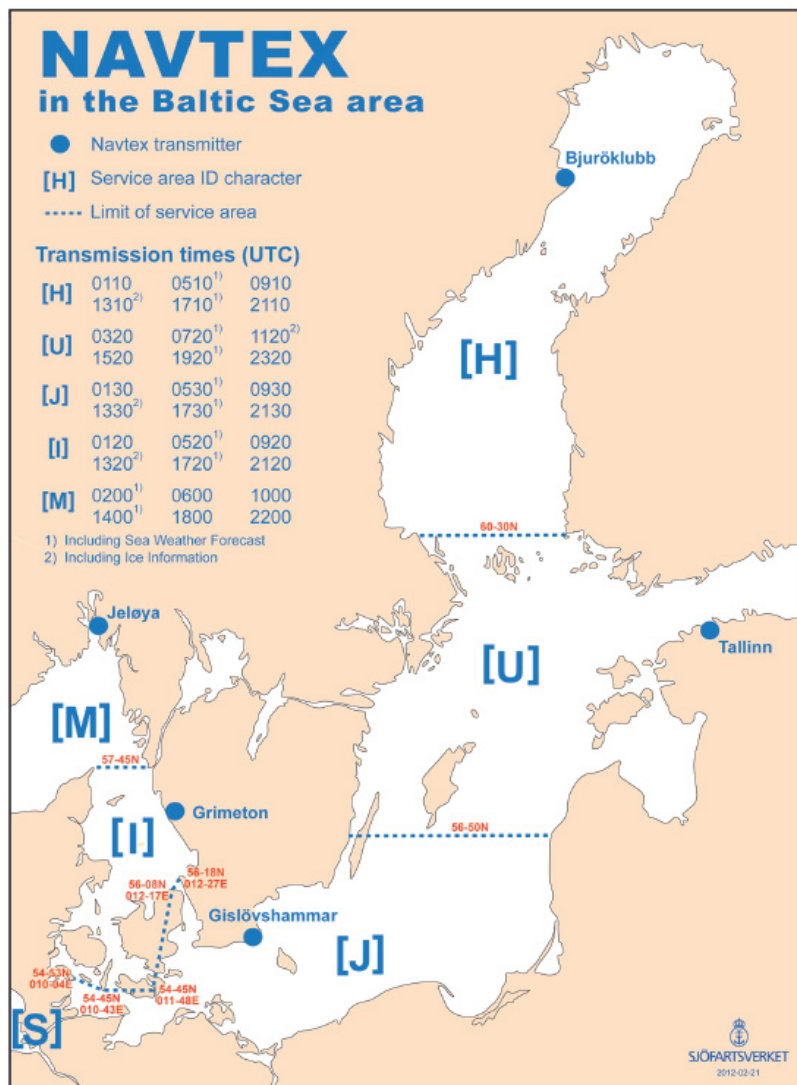
Regular transmission times for the new service-area [M] will be: 0200, 0600, 1000, 1400, 1800, 2200 UTC.

Weather Forecasts will be transmitted at following times: 0200, 1400 UTC.

Simultaneously with the above mentioned changes, the existing service area [M] in the northern part of the English Channel will change service area designation from [M] to [V].

NAVTEX transmitter Jeløya	57-27N	10-38E
---------------------------	--------	--------

Ufs A page 83, 85 and 140// ALRS Vol 5 2011/12 page 284



Sjöfartsverket, BALTICO.

(Ufs 391/7733(P), Norrköping 2012)

*74.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EJ4YN	W of Merikallat	4	16.2.2012

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)
